

مکالمات روزمره

کردی گُرمائجی-فارسی

علی پاک سرشت

انتشارات پنوئیس

سرشناسه : پاک سرشت، علی، ۱۳۵۵ -
عنوان و نام پدیدآور : مکالمات روزمره کردی گرمانجی-فارسی/ علی پاک سرشت.
مشخصات نشر: پرنده: پنیویس، ۱۳۹۵.
مشخصات ظاهری: ۱۰۸ص: جدول: ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک: ۷۰۰۰۰ ریال 978-600-96998-2-7
وضعیت فهرست نویسی: فیپا
یا اشت: فارسی--واژه نامه یا کردی--واژنمهیچ
موضوع: فارسی -- واژه نامه ها -- کردی
موضوع: Persian language -- Dictionaries -- Kurdish
موضوع: کردی -- واژه نامه ها
موضوع: Kurdish language -- Self-instruction
رده بندی کنگره: ۱۳۱۵ پ ۳۲۵۶PL
رده بندی دیویی: ک ۴۱۶/۳
شماره کتابشناسی ملی: ۴۵۲۶۴۷۸



انتشارات پنیویس

ایمیل: penivis2016@gmail.com/تلفن: ۰۵۶ ۰۹۱۰۹۴۷۵۶۷۷/۰۹۸۹۰

- نام کتاب: مکالمات روزمره کردی گرمانجی-فارسی
- نوشته ی: علی پاک سرشت
- سال چاپ: ۱۳۹۵
- نوبت چاپ: اول
- شمارگان: ۲۰۰۰ جلد
- طرح جلد: مجید باقری
- قیمت: ۷۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۶۹۹۸-۲-۷

فهرست

۷	 مقدمه
۱۱	 کلمات متداول روزمره
۱۶	 غذا و نوشیدنی
۱۸	 میوه و سبزی
۲۱	 حمل و نقل
۲۶	 دلماتی درباره خانه
۲۸	 عدد و شمارش
۳۳	 زمان
۳۶	 جملاتی پرکاربرد
۳۹	 سوالاتی متداول
۴۳	 بدن
۴۵	 پزشک و بیمارستان
۴۷	 پوشاک
۴۹	 خرید
۵۰	 کلماتی برای خرید
۵۲	 تکنولوژی
۵۴	 کار و حرفه
۵۶	 حروف اضافه
۵۷	 اعضای خانواده
۵۸	 مایحتاج
۶۱	 مراکز
۶۳	 رنگ ها
۶۴	 ظروف و وسایل
۶۶	 کلمات و جملاتی مفید
۷۱	 سرگرمی
۷۳	 ساعت

۷۵	 ورزش
۷۷	 دبستان
۷۹	 بازار
۸۲	 کشورها
۸۴	 آب و هوا
۸۹	 دنیای محلی
۹۵	 زندگی روزانه

www.ketab.ir

مقدمه

کردی زبانی ایرانی است. درباره تقسیم بندی شاخه‌های مختلف این زبان، افراد مختلفی تقسیم بندی های مختلفی ارائه کرده‌اند اما آنچه که اکنون بیشتر در ادبیات غالب کردی و به ترتیب جمعیت سخنور به چشم می‌خورد از این قرار است: ۱- کردی کرمانجی که زبان حدود ۸۰ درصد مجموع کردهاست، ۲- کردی

پهلوانی، ۳- کردی سورانی، ۴- کردی هورامی، ۵- کردی زازاکی/لاملیکی. کرمانجی و سورانی در مقایسه با دیگر شاخه ها رشد ادبی بیشتری داشته‌اند. کردی کرمانجی در چندین دانشگاه معتبر دنیا از جمله در فرانسه (تا دکترا)، ترکیه (دکترا) تدریس می‌شود. در مورد تفاوت‌های هر دو همین قدر بگوییم که آثار کرمانجی و سورانی همدیگر ترجمه می‌شوند. ناگفته نماند اگر نگاهی علمی و به دور از احساسات به این زبان بیندازیم بایستی گفت، علی‌رغم هم ریشه بودن این شاخه‌های زبان کردی آنها آنقدر در روند طبیعی رشد زبان از هم فاصله گرفته‌اند که به جرات می‌توان آنها را زبان‌هایی مستقل اما هم‌ریشه نامید. به ویژه دستور زبان آنها بسیار متفاوت است. قدیمی‌ترین اثر مکتوب سورانی را حدود ۱۵۰ سال پیش و قدیمی‌ترین اثر کرمانجی را حدود ۱۱۶۰ سال پیش می‌دانند. آثار کلاسیک کردی (احمد حنی، علی حیدری، فقی طیران، ملای جزیری، جعفرقلی زنگلی و ...) به کرمانجی هستند و بیشترین تعداد نویسندگان نیز به این زبان نوشته و جوایز متعدد بین المللی دریافت‌اند (محمد اوزون، شیخ‌موس داخترکین، جگرخون، حسن مته، ...). اولین اثر کردی به نام "شوان کرمانجان" عربی شَمو نیز به کرمانجی بوده است.

زبانی که در این کتاب یاد می‌گیرید در جغرافیای زیر تکلم می‌شود: کردستان ترکیه، کردستان سوریه، بخشی از کردستان عراق، در ایران (شمال استان

آذربایجان غربی (ارومیه، سلماس، خوی، ماکو، چالدران، بازرگان، پلدشت، شوط در کنار هموطنان آذری زبان)، کردهای خراسان، کردهای ساکن خلخال، دماوند، رودبار، قزوین، ...، کردهای ساکن جمهوریهای شوروی سابق مانند ارمنستان، گرجستان، آذربایجان، قرقیزستان، قزاقستان، ترکمنستان، روسیه. لذا یادگرفتن آن یعنی زبان ۸۰ درصد کردها می تواند بسیار مفید واقع شود.

یادگیری گرمانجی برای دانشجویان زبان فارسی و زبانهای باستان ایران نیز می تواند موثر باشد. این کتاب می تواند برای مسافران و تاجران به مناطق مذکور بالا نیز مفید واقع شود. گرمانجی را با الفبای لاتینی می نویسند اما الفبای به کار رفته در این کتاب را الفبای کردی-عربی یا کردی-آرامی می گویند که همان الفبای عربی-فارسی با کمی تغییرات است و هدف سهولت کاربرد برای مخاطبان ایرانی است. حروف و نشانه های متفاوت این الفبا را با آوردن نمونه های فارسی و نوشتن آنها با الفبای کردی روشن می کنیم. ساختن و خواندن آن آسانتر شود:

آسیمان (ناسیمان)، باران (باران)، ده (زیمه راز)، تلاش (ته لاش)، ثابت (ماییت)، جاتور (جاتیقور)، چند (چین)، خمتن (حسمین)، خالی (خالی)، نرست (دوروست)، نرت (زوررت)، رانی (رازو)، زبان (زهبن)، ژاله (ژالین)، سلام (سه لام)، شب (شعب)، صابوز (حجون)، ضارب (زاریب)، طاهر (تاهیر)، ظالم (زالیم)، عالی (نالی)، غالد (خالد)، فرار (فمرار)، قبول (قعبوول)، کتاب (کیتاب)، گل (گول)، لاله (لاله)، مصالح (ممسالنج)، ناظم (نازیم)، ورزش (قمرزیش)، هند (هیند)، ریختن (ریختن).

در حرف (ف) دندان های بالا روی لب پایین قرار می گیرند مانند (فرار) فارسی که در کردی به صورت (قمرزیش) نوشته می شود.

حرف (او) کشیده فارسی به صورت (وو) نوشته می شود. مانند یوزپلنگ (یووزپه لنگ)

(و) در اول کلمه به صورت (تو) نوشته می شود مانند (أستان) فارسی که به صورت (نؤستان) نوشته می شود.

مکالمات گُرمانجی-فارسی-گُرمانجی ■ 9

حرف (ر) مشدد کردی در الفبای فارسی وجود ندارد.
در الفبای کردی-آرامی به جای هر دو حرف (ت، ط) از (ت) و به جای
هر چهار حرف (ز، ذ، ض، ظ) از (ز) استفاده می‌شود.

علی پاک‌سرشت (ماکویی)

www.ketab.ir